



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Rapport från möte mellan Rättstolkarna och Hero Tolk AB mars 2019

I det nya ramavtalet för tolkförmedlingstjänster till statliga myndigheter (ej Migrationsverket och Arbetsförmedlingen) är Hero Tolk AB etta på avropslistan i samtliga län bortsett från Stockholm, Uppsala, Sörmland, Skåne och Västra Götaland. Med anledning av detta träffade Margareta McKenna och Lotta Hellstrand från Rättstolkarna Hero Tolk på deras nya kontor på Sibyllegatan i Stockholm. Från Hero närvarade VD Carima Ramten, Björn Touqan, marknadschef samt Magnus Molin, operations manager och Adi Abdulahovic som är team leader på tolkförmedlingen.

Vi började mötet med att gå igenom deras material på webben för tolkar från en tolks perspektiv. Anledningen till detta var att vi ville visa för dem att informationen ofta är både krånglig och motsägelsefull samt att vi skulle önska att tonen i deras kommunikation var lite vänligare. De höll med om detta och lovade bättring. Mycket av vårt möte handlade om administrativa problem gällande hur förfrågningar skickas ut och hur uppdrag rapporteras. Vi påpekade till exempel att när en sms-förfrågan kommer om ett platstolkningsuppdrag bör adressen stå med i sms-et eftersom detta krävs för att tolken ska veta om hon hinner ta uppdraget. Vi sa att det borde kunna gå att tacka nej när man får en sms-förfrågan så att inte uppdraget ligger kvar för länge i onödan. De berättade för oss att de kommer att ha ett helt nytt system på plats i maj som kommer att innebära en hel del förändringar till det bättre. Det kommer inte att bli en app i den här omgången men det kommer vara en webblösning anpassad för mobiler. I samband med detta kommer pappersrekvisitioner att tas bort och rapportering ske digitalt. Förhoppningsvis kommer det också att kunna gå att få ett underlag för fakturering för F-skattare. I det nya systemet kommer tolken också att kunna lägga in sina tider så att förmedlingen vet när en tolk inte är tillgänglig.

Vi har också bett dem överväga självfakturering som system då detta har visat sig fungera bra vid andra förmedlingar.

Hero har valt att följa Kammarkollegiets ramavtal mycket strikt och vill därför inte att vi yrkar eller fakturerar ersättning själva vid domstolarna. Detta beror på den administrationsavgift som förmedlingar är skyldiga att betala till Kammarkollegiet och som de sedan kan fakturera kunden för. Det är så ramavtalet är skrivet och det kan endast ändras om båda parter godkänner det. Domstolen kan alltså inte tvinga en förmedling att låta tolkar yrka själva.

En sak som är mycket positiv är att Hero Tolk bara har två arvodeslistor. Den ena listan är Domstolsverkets tolktaxa och där gäller tabell 1 eller 2 beroende på vilken kund det gäller. Den andra listan gäller för alla andra kunder och där får en rättstolk alltid högsta ersättningsnivå oavsett var uppdraget utförs (enligt senaste listan 461:-/h för telefontolkning och 488:-/h för platstolkning) Restidersättningen är låg och varierar så det kan vara värt att kolla upp för varje enskilt uppdrag men när det gäller telefontolkningsuppdrag tycker vi att det skönt att slippa försöka slå upp vilken kund det gäller och vilket avtal som är tillämpligt eftersom arvodet är på en någorlunda vettig nivå. Detta framförde vi också under mötet.



RÄTTSTOLKARNA

Rätt tolk för rättsväsendet är en rättstolk

Under upphandlingen uppstod ett missförstånd som gjorde att Hero inte fick extrapoäng för att de bokar och betalar resor för tolkarna, men de informerade oss att de ändå gör det för de tolkar som så önskar.